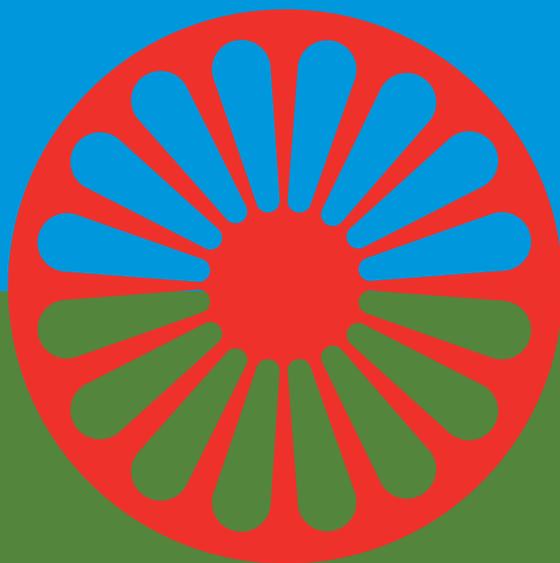


O lil Krisako o

Decreto 4634 ando bors 2011



UNIDAD PARA LA ATENCIÓN
Y REPARACIÓN INTEGRAL A LAS VÍCTIMAS



**TODOS POR UN
NUEVO PAÍS**
PAZ EQUIDAD EDUCACIÓN

O lil Krisako o

Decreto 4634 ando bors 2011



Paula Gaviria Betancur

Directora Unidad para la Atención y Reparación Integral a las Víctimas

María Eugenia Morales Castro

Directora de Reparación Integral

Alicia J. Rueda Rojas

Subdirectora de Reparación Individual

Julia Inés Madariaga Villegas

Directora Técnica de Asuntos Étnicos

Verónica Rodríguez

Coordinación tema Gitano Unidad para las Víctimas

Ana Dalila Gómez Baos

Miembro de la comunidad Pro Rom
Traducción texto a lengua Romanes ABC
del Decreto Ley 4634

Pedro Santiago Posada Arango

Director de Asuntos Indígenas, Rom y Minorías DAIRM- MI

Investigación y Textos

Ana Dalila Gómez Baos.
Ministerio del Interior, Dirección de Asuntos Indígenas, Rom, y Minorías

Oficina Asesora de Comunicaciones

Unidad para la Atención y Reparación Integral a las Víctimas

Escuela de Reparaciones

Unidad para la Atención y Reparación Integral a las Víctimas

Agradecimientos

kumpania de Sabana Larga (Atlántico)
kumpania de Sampués (Sucre)
kumpania de Sahagún (Córdoba)
kumpania de San Pelayo (Córdoba)
kumpania de Cúcuta (Norte de Santander)
kumpania de Girón (Santander)
kumpania de Envigado (Antioquia)
kumpania de Ataco (Tolima)
kumpania de Bogotá

Contenido



Mai anlguni.

Kon san ame le Rom

¿Kai san ame?

¿Kon si kai si dukado?

¿Sostar te das дума ame pa le dukade ando marimos le gadzhengo?

Sar si amaré lila kai pravarename pe amende pe le dukade rromania ando them Romano

¿Sar te das angle pe o drom te sai den pe amenge le pramia? Gitano.

Save droma ay le prami kai trobumpo te sai kerenge so trobul pe le pramia te sai shal angle o Decreto 4634 pe o bors 2011 tai e buchi kai si pe sa le entidades.

So si te keren sa le sectoruria te sai te denpe le prami



Le prami kai trobunpe katar le dukade

Decreto 4634 ando bors 2011

Mai angluni

O them Rromano kerel pe sa le manusa kai vesen ande kado Them, tai so phenel o Lil may Baro, o articulo 7 kadia phenel, kai sa le pramia, tai o zakono kai si les sa o barimos, si kai dikelpe sar o them kai sama i na isa le kolaber thema pe kado them kolombiako tai le gadzhe, ame siame amari shib rromani, e kriss rromani, o zakono kai evel po o dad, ai mai but pramia kai siame.

O them rromano numa anda amari godyi, dikas o dyes akana tai kadak, kai so shanas, e bramia kana nakli ai te avel apo nastis te lesla, ame trais le dyesa sar aven, kadia lungo. Kacha buchi nai chi yeck nasul te sai shas angle anda amaro zakono. Ame chi las e bramia te sai keras le pramia, ame numa keras le pramia tai sa pe suako dyes, amaro them si sa e lumia.

O them Rromano del ande kriss le sere rromenge kai bon si kai sa phenen so shalpe ande e kumpania, shave tai sa le terne, shanen pe e bramia kai nakli numa kana psuhen pe lenge papuria, ay pe savi vitsa si von pe rig anda o dad.

Amaro them rromano si les ando zakono kala prami:

- Respetis kon kamela te shal pe sa le riga tai sa so se pe suako le riga, le bosha, le paia, le kopachuria, o kam, e amari dei e phuv, sa si ande le lumia.
- Ame, amaro Them si les sa so trubulpe te sai ashukeras pe sa.
- Te na shudas so si ame tai so si pe amari dei e phuv.
- Mai mistho te trais barimata de sar bilasharde.
- Amaro suato si te san drago le traiesa.
- Naisaras pe le pramia tsinoge pe o traio.
- Te sai keras barimos pe amaré seré rromenge tai barimoss pe shave tai le sheia.
- Respetis se le thema tai le prami kai konic chi shanel- ame san o drom pe suako dyes te na marasame sa le manusa ande e lumia.



Kai si amare

Roma ando o them la kolombiako



1. kumpania ande e sabana larga (Atlántico)
2. kumpania ando sampués (Sucre)
3. kumpania ando Sahagún(Córdoba)
4. kumpania ando San Pelayo (Córdoba)
5. Kumpania ande Cúcuta (Norte de Santander)
6. Kumpania ando Girón (Santander)
7. Kumpania ando envigado (Antioquia)
8. Kumpania ando de Ataco (Tolima)
9. Kumpania ande Bogotá
10. Kumpania ando Pasto (Nairño)

*Kala kumpaņy si ande e Dirección de Asuntos Indígenas, Rom y Minorias anda o Ministerio del Interior pe o Lil Amaro Decreto 2957 ando 2010.

So jasarepe pe o
zakono pe o marimos
andre
ando kado
them tai le chogimate
kai naken pe le manusa

O zakono si e sor bari pe sa o ninguimos anda o them rromano, so ingereles te sai trail ando zakono so keras pe sa e bramia ande e kumpania pe so trais orta oe e rig le gadzhensta ay pe le kolbaer thema.

“O zakono del pe pe sa, kana a me san Rrom, kana o manus dikelpe pe sa le droma sar amare bucha, ando o mistimoss, ande e educación, ande le love, kadka tai akana, sar dikasame uni tai le kolaver, sar nakel o traio, tai sar le terne len peske guedechina kai shan anda amaro them kai ingeras ando dumo¹”.

Pe kacha rig, si ame but prami kai si de sa bare anda o them rromano kai si numa yeck, tai le bayuria kai aven pe kado them pe o marimos andre, ingerel te sai jasabol o zakono, pa la ke shan pale pe le sa le kunmaņy.

Yeck buchi amari si kai shas pe sa le droma kai si te trais ando amaro duho, tai sa le manusa shan te paguven, kala prami ingerenpe ando estado tai o duho.

Si kadia kana avasas tai vesasas, de antunchara sas yek prami de sa sukar kai de las sor anda o zakono, adyes si pagudo pe kaver bucha, pe le prami amare, pe o nasul kana o marimos kerel te sai nasen sa le manusa, o marimos tai sao so shalpe pe le choguimata p o them kolombiako.

¹Ana Dalila Gómez Baos



O zakono pe o them rromano dichol pe o traio kana dikas o zakono, le love, o sastimos, so si pasa amende, educaci3n, pe mai but. Nastilpe te diken numa yek ric, trobulpe te dikelpe pe sa le riga tai le droma kana das дума pa o zakono. Ame san Rroma tai le gadzhe si les aver buchi kai train kaver zakono, kana das дума pe o mistimos das дума pe sa, pe so si anda amari godyi tai pe o estado kana nastisaras te trais ame nasuavas.

Sa so si ame si te kerelpe pe sa amaro zakono, kana vare kon kerel pe educacion trobulpe pale te kerelpe pe o mistimos, pe sa trobulpe te sai keras buchi pe sa so shalpe pe o traio na numa pe yek trobulpe pe sa so shalpe pe o zakono. Akana e kaver buchi si kana si politiki si te dikas pe o zakono ay na kana dikela e emporatsia pe sa le manusa kai train ando kado them. Trobulpe te diken sar trais ame pe o zakono tai andurme te sai ramosaren le lila kai phenen son keren pala o traio le rromengo. Kana das дума pa o sastimos le rromengo, si kana shas tai avas, le Rrom nasuavon kana nastin te keren le pramia pe o zakono, sar si kana traden pe sa le riga.

Pe o sastimos, chi dikenpe te na shal o nasalimos angle, pala ke amaro zakono sar dikas ame amaro traio, e bramia shalpe pe o ningo o serempe kai si numa akana, so si te keren pe le prami, ay nastis te dikas so shalpe tejara, kana nastis te keren akana le bucha.

Kana das дума pe educacion, le pramia si pale de sar ame dikasle, le Rrom diken sar bariol o zakono andre ande e kumpania, kana kerdios Rrom, si te shines pe sar sicharen le manusa, shi kana si e shuvli aver fialo. Pe kacha rig si te dikas amare phure, papuria, dad, ñamuria kai si pasa amende. Pala kodia e educaci3n katar le gadzhe kai numa diken peski bramia sar si, tai chi shanen amari bramia, kai nai konik opral pe kolaber kana trais ande e kumpania, te sai putrenpe le droma pe sa e lumia.

Le Rrom si le but prami kai trubunpe te sai den angle ande educaci3n, akana trobulpe te shan le shavoge ande skuala, shanelpe ke nai de sa drago le rromenge te sai zhan le shave ando skuala te sai kerdion gadzhe, akana pala o marimos pale chi shan. Pe kala pramia si de sa dur te sai das angle te sai pravarasame pe le gadzhe te sai sam mai surale ande

Anda le love te sai pravarenpe le Rrom peska familiaa si yek buchi te sai shan pe sa le riga ando kado them, pe kodo zakono si amare prami anda amaro ilo kai keren te sai shas pe sa le droma pe kado them kolombiako, akana sa le roma nastin te sai shan pe sa le droma pe o them, akana sa pagudiape pe o marimos le gadzhenko, natis de piras de antunchara pala ke le gadzhe bosane tai birobilia maremp maskar pe le foruria ay sa, mai but pale pe sode mol te sai traden pe sa o them.

Pe o zakono kai sa keras buchi sar si kana bichinas andel ulitsi pe le gava, kacha buchi si sar ame pravarasame sa o them rromano, kai shanas kana miskisame pe sa le droma si pala amaro zaokono kai trais pe sa le riga anda sa e bramia kai kerdiliam te sai das angle pe amaro traio te sai pravaras pe sa amari kumpania, ay pala o marimos andre anda kado them kai ame le Rrom nasits te sai piras pe sa le droma anda le foruria ay pala kodia nastis te keras buchi sar shanas a me te sai pravaras amare familia.

*“O baro miskimos kai siame a me le Rrom, si de sa barimos te sai keras amari buchi ay te las love kai trobulame te trais, tai akana nastisaras pala o marimos le gadzhenko ay nai ame sar te shas angle, sa si de sa chidine ay nai ame sar keras te pravarasame, sa kala bucha shan te keren te jasas amaro zakono pala ke nai sar te keras te lel sor o zakono pe sa le prami kai keras ame sar sam Rrom, dikas koble sa le bucha pala ke nastis te shas orta pe e sor le zakonosa”.*²

O them Rromano sar das дума, si les andre ando zakono e buchi kai miskilpe, akana pagudiape pe kaver miskimos. Si kana amare puré miskimpen o miskimos purano, pale si uni roma kai shan tai aven; o miskimos pe sa o them ay pale aven ande kodo foro, kala shan pe sa le foruria tai pale shan pe o foro kai besen peska familiaa; ai le kolaber kai ava gata vesen pe yek foro, kai chi miskimpe tai vesen kothe pe yek lungo bramia.

Kana dikas o suato kai naklo, phenas kai o mistimoss anda amaro zakono, ninguilpe kai nai miskimos pe o marimos ando o them rromano, pala ke ame shas tai avas ai konik ningilpe kai nasas pala o marimos, antuchi ame phenas, ame nasas angla o marimos le gadzhenko pala ke kamel te mudarename te sai astaren te nasas. Le Rrom pale si te nasen pe sa kai si anda o maskar pe o marimos. Amaro them amari phuv si sa kai trais, kai shas tai avas, tai bichinas le grastensa, le prami, te sai sichas pe amare dade tai amare papuria sar von aven anda amaro them amare phurne.³

Pe o suato kana trais pe yek than numa, pe o them rromano kana nastil te del andre pe sa o them kolombiako si de sa baro problema te sai trais pe o zakono ai te keras buchi. Antunchi pe kala prami le Rrom si phandade pe o marimos ando lengo them kolombiako, pala ke nastin te sai miskimpe pala o marimos andre ando o them.

Chachimos kai sas but miskimos pe e sor kai kerde le Rrom pala o marimos andre ando kado them kai savoge shanenas tai phenenas pa kacha buchi le entidades tai sa le gadzhe pala ke sa le roma miskimpe. Kadia si de sa but kai le dukade chi shanenpe pe le roma, nakle sar te chi dikenles pe le entidades tai sa le bucha pe le roma sas koble pe le dukade.⁴

Kana a me dikas sar si amari phuv, nai sar sipe le kaver gadzhe o manusa kai shanpe pe bramia kana vesen sa pe kodo them. Amari phuv si sa o them kai shanas amare papuria kai bichinenas but bucha sar le gras kai sicharenas pe le shave ay bon sicharenas a me kai si sa le droma te sai pravarasame.⁵

¿kon si o dukado?

Sar o lil romano Decreto 4634 anda 2011 le dukade pe le roma sa kon si Rrom numa yek manus kai dine pe leste e bari duk de o bors 1 anda o mai angluno shon anda 1985, sar so aveltar pe o nasul pe o Derecho Internacional le Manusengo tai sa o duk baro ay so shalpe pe le krisa pe sa le tema anda le derechuria le manusenge.

²Ibidem.

³O suato kai dia o representante anda o Sam pues al ABC Gitano, Noviembre 2012

⁴Ibidem.

⁵O suato kai dia o representante ande e kumpania de Sampues pala le bucha anda o padadadimos kai avel pe o marimos . kana getolpe o bors ando bors 2012.



¿Kon si kai sikabel te sai mangel te ramosarepe ando lil numa yek pe le Dukade?

- Von shan pase numa yek manus tai sa ando Ministerio Publico. Sa le dukade kai si ando Artículo 13 pe o lil rromano Decreto 4634 ando 2011, pe le krisa tai o representaturia anda le kumpeñy.
- O them rromano, sar manusa sa pe le derechuria, si dukade kana kerdele nasul pe sa, sar te avel ando them rromano tai sar si manus.
- Kana si mudarimos tai jasabol vare kon pe e sor le gadzhengi kai keren o marimos, sai keren le lila le ñamuria kai si ando o ker tai kana si mai pase ñamuria pe o rat: e rromni o rrom ansurime, dada tai shave, mashevo dad, dey, shav vay shey, tai o ñamo mai pase ando rat karing opre, sar le papuaria.

O drom te sai pheren le lila kana si dukade:

1. O sero Rrom tai o representaturia anda e kumpania, tai le dukade kai kadia kamen kana kerde pe leste bari duk tai nasul numa pe vo, si te shal vo korkogo ando Ministerio Publico (ande Defensoria, Personeria) te sai púgil nakliasleske kai si te phenel ke vo si dukado pe o marimos andre ando kado them, kai trobul te sai pravareles o lil rromano Decreto 4634 ando 2011, tiala sai te del sa le lila kai phenen kai kerde nasul pe leste (kadia sar o pugimos, lila, patreturia, lila ande e kriss gadzhikani tai ande pacha).
2. Andurme pe o pugimos o Ministerio si te kerel te sai tradel pe Unidad de Víctimas te sai diken o chachimos pe o nasul kai kerdelespeske kai phenel ande o pugimos.
3. Kana diken so sikade, si te den oteala chi den te sai ton pe o lil yek numa le dukade, tai okote ramosaren o lil mai baro kai bushol Acto Administrativo.
4. Kana mangelpe o lil mai baro si te phenel pe pe 4 bors te shinenle de sar dine angle o lil le rromenge/Decreto, te sai le manusa kai sas dukade angla kacha bramia, tai anda 2 bors shinde de sar sas dukade kukola kai chinuisarde kado baio pala e bramia kai anklisto kado lil.

¿Sostar le Rrom si dukade pe o marimos kai si andre ando o them kolombiako?

O them Rromano pale si dukade anda o marimos, sa le suaturia si nasul pale pe sa le tema, pala kodia nai de sa sikaimos te sai dikename kai sam pale pe kado them sar si le kolaver. Mai but, le kumpaňy chi den angle te sai pugin so kerdia o marimos pe lengo traio te sai mangel so trobulpe pe le derechuria, pe caver rig pala ke chi shanen so mangel tai chi kamen te sikavon.

O marimos si nasul pe le bucha le rromenge te sai len le love pala ke nastin te sai miskimpe tai bichinen sa so sile andre ando o them kolombiako, kala prami ingeren te nai buchi, nai love te sai pravarenpe, pe kala prami nastin te miskimpe le Rrom sar si lengo zakono.

Si o mai lashi buchi pe o miskimos le rromengo si e pramia pe o miskimos kai avel ando zakono tai kai trainas pe sa le riga de antunchara, pala sa le familia kai shan tai aven suako dyes, et sai train tai te pravarenpe. Pala kodia o miskimos pe le rromen pe sa le riga ando o them kolombiako pe sa le foruria, kai trobunpe te sai keren peski buchi anda o zakono te sai pravarenpe pe so sa so keren te sai len love.

*Pandadimos tai o miskimos "Si uni foruria kai vesenas le rroma tai kerenas buchi pe sa so shanenas, kana si le dar –numa te sai shanen von kana si pe kaver bucha-chi mai shanas kana shanas mai but mai angle, pala o marimos kai sas pe kado them sa le famili, merenas daratar pala le gadzhe biroblia tai le boshane kai sa mudarenas, kana mangelas but kola soriasa te sai kerenas buchi, pe uni dati chorenasles so ingenrenas, andurme apo le rroma chi mai trainas pe le foruria. Kacha buchi ingerela uni kumpaňy tai peski familia pala kodia chidinepe phandade te namai chan pe sa le droma, te na mai train, te na mai keren buchi, le rroma nastisarde te miskimpe pe sa le droma pe antunchara shanas pe sa le riga."*⁶

Pe le duk si so sikavelpe mai but:

- Nastin te miskisame pe sa o them kolombiako tai nastisaras te keras buchi te sai pravaras amari familian pala kai amarichi buchi arakasla pe le gav.
- Kan sa len sa pe soste kerel buchi sa le rrom, lenle le gadzhe biroblia tai keren te nasel le rrom, tai nailen pe soste pravarenpe.
- Kana le gadzhe virovlia tai le boshane kamen te len le shavoge tiala chi keren so von kamen.
- Kana phandaven le rromen, shi kana chi teliaren fuga kana si pe e phuv le gadzhengo boshane tai virovlia.
- Chi mai piravenpe pala kai ame miskisame pe e buchi kai bichinas sar te las love, nastis te keras sar kamas.
- Pe soriasa kamen te keras so von kamen.
- Jasaimos.
- Sikadimos.

Akana das дума pe le dukade anda le tema sar amaro ando o marimos andre.

⁶ YOSKA BOMBAY. "chiniape o them": Sar o them kai miskilpe getolpe pandado pe marimos, ando o bors 2009. <http://www.actualidad.hemeracomunicar.org/> [Revisado: 13 de octubre de 2009]





DUITOI
Decreto 4634 ando 2011

PE E DUY
O lil rromano Decreto 4634 ando 2011
“Pala kado si te keren o pravarimos, te diken, te sai pochinen pe sa le dukuma tai te den le phuvia pe le dukade pe le manusa ando o them rromano.”



¿So si te pochinen pe sa?

E Unidad si te shal pasa le rroma ando sa o drom kai shalpe pe sa le dukade kana púgil. Kana shalpe si te den дума pe le manusa, chorial te na shanel konic le gadzhentsa kai shanen kai si von pe sa le riga anda kado them kolombiako, si te diken te sai ramosaren o lasho lungo drom –plan de vida- te sai len sa te den pe le dukade so gelope pe o duk kai kerdelespeske.

Te pochinen si ten den, lasharen, te sai sa si dragostoso pe sa ay te na keren pale le dukuma pe yek manus tai pe sa le manusa, pe le bucha kai tas o bas, sar amaro zakono.

Te pochinen le prami kai keren pe sa tai pe yek Rrom te sai diken sa o nsaul kai kerde pe le rroma ai te na bistren so naklia. Te na mai keren nasul pe le dukade, te sai phenen pe sa so naklia, si te mangen yetimos ay ten barimos pe le dukade. Si ten angle pe e kris tai o chachimos te sai kerdion te pochinen sar si dukade.

Kana anclisto o lil krisako 1148 anda 2011, o emporato kerel pala o articulo 205 te sai anclel uni lila decretos te avel sor pe o lil baro krisako, te sai den angle sa e duk kai kerde pe le rroma, le indígenas, le kale, le afrocolombianas, le raizales tai le palenqueras.

¿Kai si te den angle kado lil rromano o Decreto 4634?

Kado lil rromano si te kerel le prami pe le rroma, ando o marimos kai keren le gadzhe, si te diken, sar te den le prami te den angle, te sai pochinen pe le dukade, te sai den le phuvia pe so kerde pe yek manus tai pe sa le dukade anda o them rromano.

¿Savi si en entidad kai kerel te del angle pe le poltiki te sai pochinen?

E Unidad para la Atención y Reparación Integral de las Víctimas, si kai del angle le pramia kai si te keren pe le dukade tai anklisti pe o son mai angluno ando bors 2012, e nevi entidad kai kerdion pe e Ley ay pa le pe le decreturia te shan pase te sai pochinen pe le manusa tai pe sa te sai keren le entidades tao o Sistema Nacional de Reparación –SNARIV- si te kerel sa so trobulpe pe kala prami. Pe e Unidad de Víctimas si yek kai bushol Dirección de Asuntos Etnicos, kai pale keren buchi pe le Rrom sa numa lenge te sai dikenpe tai te kerdion sa so phenel o Decreto.

E Unidad si te shal pasa le rroma ande sa o drom kai shalpe pe sa le dukade kana púgil. Kana shalpe si te den дума pe le manusa,



chorial te na shanel konic le gadzhentsa kai shanen kai si von pe sa le riga anda kado them kolombiako, si te diken te sai ramosaren o lasho lungo drom –plan de vida- te sai len sa te den pe le dukade so gelope pe o duk kai kerdelespeske.

Kado drom si te shal pe savage, te diken pe e bramia, le thana tai o zaokono kai kamel o them rromano, sa si te shan pe kriss pe le sere romenge, tai so del le puré kai but shanen anda o them rromano, te sai den дума pe kon si von, te kerelpeske suato pa so shalpe pe o zakono, kai kamen te shan o them tai te las yek buchi te sai pochinen pe le dukade.

¿Pe sostar si o censo pe le manusa kai si dukade pe o nasul kai kerde pe o miskimos anda o marimos?

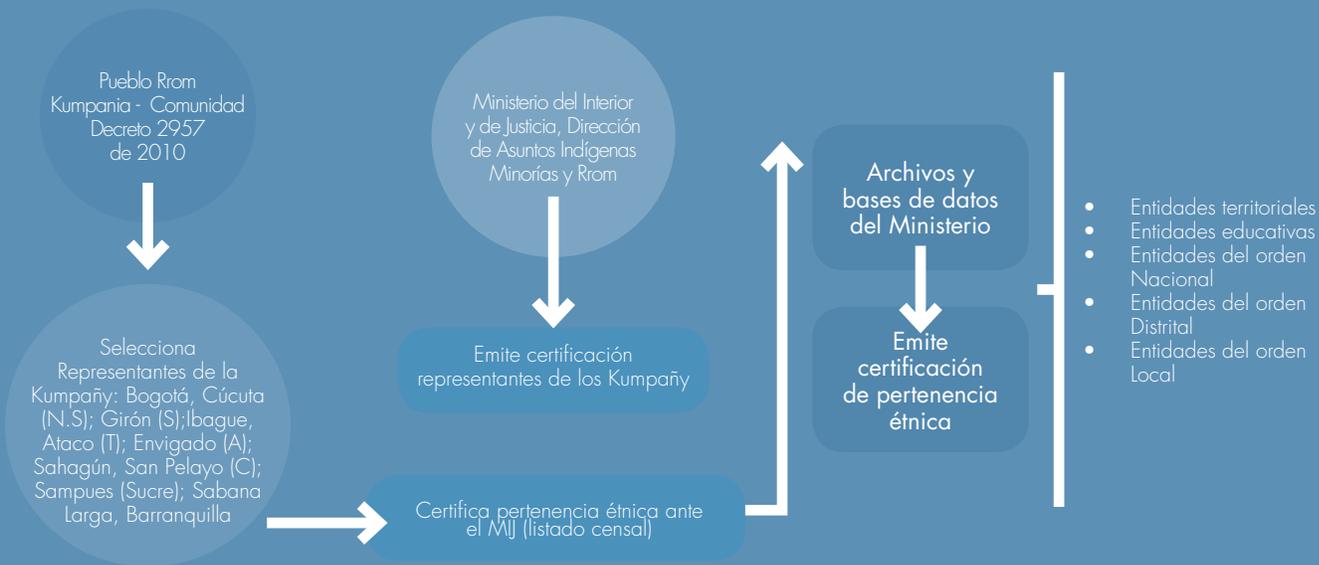
Kana avela o propodimos tai o miskimos pe o marimos ai te keren nasul pe o them rromani, e chinesia pe e Secretaria de Gobierno, o

vare kon kai kerel buchi pe kala bucha, tai te avela e kriss o seró rrom tai o representate anda le kumpaňy dukadia, si te kerelpesko censo pe sa le famili tai le manusa kai aven ando them rromano.

Kado censo si te a les e información pa sode manusa si, o anav, kai vesen ande e kumpaňy dukadia pe sa so si pe le manus sar o traio, o zakono, sai te phiren, te miskimpe, pe so si les, tai sa le manusa kai si Rrom te den andre ando censo. Kado censo si te tradenles pe Unidad Administrativa Especial para la Atención y la Reparación Integral a las Víctimas te na shal de mai but pe 8 dyesa kana kerdilo o nasul pe vare kon anda e kumpania ti pale pe sa e kumpania.

O Parágrafo: kana o sero rrom vai o representante anda le kumpaňy chi avena trobulpe te sai kerel o censo, si te den angle vare kasa, si te den o anav pe yek representate kai si te kerel o censo. (artículo 52)

O procetso te sai den andre e certificación e le roma kei aven ando them rromano te sai ramosaren le politiki tai diken o zakono te sai shalpe le prami kai keren pala amende.



Elaborado: Ana Dalila Gómez

Kado risuimos sikavel o procetso te sai diken kon si Rrom kai phenelpe pe o lil rromano o Decreto 2957 ando bors 2010.

Kana dikas kado risuimos si de sa importante te sai dikas kon si Rrom te sai shal angle sar Rrom, pala ke si but gadzhe kai kamen te kerdion Rrom.

So si kai te pochinen pe o drom Administrativo?

Le manusa rroma kai si andre ando Registro Único de Víctimas si te mangan pe Unidad Administrativa Especial para la Atención y Reparación Integral a las Víctimas, te sai den so si te pochinen pe yek lil te pherenles, nai kanchi tiala nai lila so trubul si lila pe o contacto te putren yek konto bankosko vay depósito electrónico, tiala e Unidad Administrativa Especial para la Atención y Reparación Integral a las Víctimas kadia kamel. Shi kai kana o manus kerel so te mangel e pochin administrativa astarel o Programa te sai shan lentisa te sai diken so de si le love tai le bucha kai trobumpo te sai del angle kado lil rromano pe o Decreto.

E Unidad Administrativa Especial para la Atención y Reparación Integral a las Víctimas si te del te pochinel pe katora o tiala pe yek numa te pochinel de sar si o nasul tai o choguímos pe so kerde pe o manus.

Te sai so pochinen kai le dukade e pochin administrativa e Unidad Administrativa Especial para la Atención y Reparación Integral a las Víctimas, nastil te pandavelpe pe so kamena kana den le prami, numa pe so si so mangan sar si kai phenen pe le prami kai tompe sar si le bucha te sai pochinen e duk te avel sar si orta, sar phenel ando artículo 8 pe kado lil rromano ando Decreto.

So si? Si yek prami kai pochinelpe pe loventsa te sai del e emporatsia pe suako manus kana si dukado po o marimos. Sa so den shal tai avel ay si amburi vareso, pe le kolaber prami mai, katar so kerde pe o dukado.

Kana si le manusa tai nasen pala o marimos soriasa, o pochimos administrativa si ten den pe suako sero familiako, loventsa vay te pochinen sar ayutimos antrego phuviango, te sai paguven le phuvia-le kera, kana len tai den le phuvia, kana den le phuvia kai chi trail konik, kana den love te sai chien kera ando o bosh (te sai lasharen le kera, te basden o ker o te avel pai, o te den te lasharen le kera ande le foruria ay te lasharen le kera neve).

Tiala o dukado chi kamel e pochin administrativa ay o emporato si dosalo ande kris si te dikel sar te pochinel, anda krisako kai kerde pala ke si dosalo si te lel lestar le love kai o dukado lia pe fersavi entidad tai sa so mol loventsa anda le phuvia si te den le leste kai jasardiales, akana si te denle leste pale.

Le loventsa kai si te pochinen pe le thema sar indígenas, tai le Rrom si te den kai so bushompe PIRPRK, Plan Integral Reparación/Plano antregone lasharimasko, te sai dempe te pochinen pe sa pe o Them Romano. Si te len sama pe so avela le loventsa kai shampe te ramosaren tai te keren le programi, sa le prami te lel sor o zakono, sa e kumpania, loventsa, politiki tai sa sar si o Lasho Lungo Drom le

rromengo, si mai mistho pe sa e kumpania. Suako kumpania si kai porronchil pe le pramia tai le love pe pesko representanturia, le sere rromenge, o le organizacionuria rromane kai si te sai len sa ay te len le love te sai den angle, pale si te araken le love te sai diken pe soste shan le pramia tai le love ay tiala den ande kris te sai den suato opre pe soste linele le themesa pe le Rroma.

Pe le kale pale si te pochinen pe sale gadzhe kale, si te pochinen pe yek manus tai pe sa le manusa kai avel e duk pe o marimos le gadzhengo. Si te pochinen love te sai kerenpeske le programi, le prami, sa te shal po o mistimos savorrengo sar mothol suako Plan Integral de Reparación Colectiva (PIRC).

¿So si le prami kai si te keren pe le dukade?

Si sa le prami so kerenpe pe yek buchi, le planes, programi tai sa so trubulpe kai si lil krisako, sastimasko, anda e godyi tai sa la kumpańasa kai te basdel sa so si pe le dukade pe yek manus o pe sa ande e kumpania, te sai ambolden ande peski familia, zakonosa, pe e buchi, pe sa e kumpania, tai sa shal o manus bari buchi pe sa so si les pe manus te sai miskilpe tai so kamela te kerel pe pesko traio.

Kala prami si te shan pe so trubula pe le dukade, pe peski familia tai e kumpania, si te diken pe le shuvia tai pe le murs tai so si but pramia pe o zaokono, e religiń, pe sa e kumpania tai so si amaro ninguimos; si te chidempe sa kon vesela pe peska familia tai le dukade te shan angle sar si le mai koble sar le shuvia, le shavoge, le sere rromenge, tai le manusa kai nailes te sai keren peske bucha.

Pe kala prami si de sa baro o prami te sai dikel pe o ninguimos tai pe sa, tai o mistimos pe sa.

¿So si le prami te sai den po o mistimos?

E Emporatsia si te kerel sa le prami te sai den po o mistimos pe o Them Romano tai pe le kumpańy te sai shan te vasden o zakono, pe sa e kumpania tai le loventsa mai le bucha te sai sikavel pe sa o chachimos pe o nasul kai kerde sar sas, bramia tai o than kana siken sode bramia si pe le rromenge tai pe o zakono.

Si sa kala prami kai roden te sai vasden o barimos pe le dukade tai te sikaven o chachimos pe soste naklia, te chidempe sa le entidades kai si pe o Sistema nacional de Atención y Reparación Integral.

Le prami te sai den angle pe o mistimos den andre pale pe sai dichol sa so kerde nasul tai kon si dosalo te sai pochinel pe so kerdia ai tena shalpe de sar chi kerdia kanchi.

Sar si le prami, kala bucha si te den mistimos ay te len bareso e duk anda le dukade. Sar si:

- Si te sikaven pe sa kai si dukado, o barimos tai o anav pe sa e kumpania tai kon kerdia nasul te sai del angle te sikaven kado si so kamelpe.
- Te keren pachiva, te basden monumenturia te sai sikaven.
- Te sai shas savoge te lel mai but sor o zakono le rromensta.
- Te sikavas le paramichi pe le dukade, ai te araken te na mai avel nasul pe pe lende.
- Te den sor te sai roden pe sa le riga kai le jasarde ay te ashutin kon sas tai te diken tiala trubulpe te sai diken kon si le mule.

Kala prami tai le kolaber so kerena si te chidempe pe sa ande e kumpania tai te diken le dukade teala kamen, sar si e Kriss ande e Constitucion tai ande e Kriss gadzhikai, numa si te arakenpe kai te den andre sar sam a me.

So si so la keren per sor ta mai avel dubar o nasul?



Le prami soriasa te na mai avel dubar o nasul si ten den andre le bucha pe so keren ande e kumpania te len sor tai le pramia abrial te sai phiren te na mai avel nasul tai duk pe le manusa sar phenel kado lil rromano Decreto.

Si sa le prami pe so kerel emporatsia kai del sa te na avel nasul pale pe e duk pe le manusa tai sa le choguimati pe sa so phenel Derecho Internacional Humanitario, sar si:

- Te na miskimpe tai te rimon (usharaven) pe le boshane tai le viroblika kai si abrial pe e kris gadzhikai.
- Si te diken dubar so kerde ay te sikaven pe sa le riga o chachimos (numa te na avel nasul pale pe le dukade o kon kamela te púgil, te avel pale choguimati pe le dukade)
- Le prami te pravaren (le shavogen, le terne, kon ingerel e viastia, kon arakel pe le manusa)
- Le prami te sai vasden sa so si ande e godyi le gadzhengi kai barion e discriminación, sar si le shuvliangi, o vare kon kamel mai but nasul pe late ando o marimos kai si ando kado them.

¿Sar si te den ashutimos pe le manusa, te araken tai te diken so si?

Ashutimos pe le manusa si kai den te ashutin araken, te diken, kai si pe kaver zakono, te sai keren akana so trubulpe pe le dukade, akana kana dukadeles kana e kriss shanel so sas: jave, te sai nayol, uriadol, te avel les sa so trubulpe, le piria te sai chiravel, le docturia pe o guindimos tai o estado pe fuga, te sai miskimpe pe o movili fuga tai te vesen shi kana numa te avel mistho.

Kana si le kola kai kerde pe kaver rig pe o marimos pe sor, le krisa pe suako foro si te den sa so trubulpe kala so ashutin si pe numa yek shon shi kai duy shon, tiala kadia trubulpe. Pe kado ashutimos si te shan pale e Unidad de Víctimas tai o ICBF.

Ashutidimos si sa le prami, programi tai sa so den pe emporatsia tai e chinesia tai sa so avel pe le gadzhegi kris, lovensta, pe sa, tai so si pe e kriss te sai vasden pe sa le derechuria pe le dukade, te den sa so trubulpe pe yek traio baro tai sa te ton sai pale ambodel pe o traio pe sa so trubulpe pe le love tai le politiki. Sar si:

Te sai ashutin pe so trubulpe te guposaren le mulen, si te pochinel pe sa le chinesie kai se pe sa le gava, te na avel konik mai pe le dukade kai phenel kado lil le rromengo decreto, sa so mol te guposaren tai

te anenles kai godi avela te ingerenles kai e kumpania kai si, te na mai diken so si ande e kumpania pala ke univar nai love te sai keren o groposengo.

Ando o articulo 100. Ashutimos (Ley 1448) kana si te den o estado le mulesko vai so ashilo. Sa so mol kai phenel ando parágrafo anda o articulo 50 katar e ley 1448 anda o bors 2011 si te den andre sa so mol o groposevo, ti la trubulpe te traden, te sai vesen tai o jave pe le ñamuria pe le dukade kai jasardelespe pe sor kana shan te den o estado vai so ashilo, kon tiala nailles love te sai pochinel sa si te de les e Unidad Especial para la Atención y Reparación Integral a las Víctimas.

Sa kala prami si te ton le pe le ñamuria, le ansurime, sa kon si o mai pase ñamo sar phenel o articulo 3 anda e Ley 1448 ando bors 2011. Kado ashutimos si pale te pochinel sa so trubulpe sar si kana traden, kana vesena tai o jave kana shana te den o estado tai so ashilo anda le manusa jasarde.

- Ande e educación superior, sa kon keren buchi pe kala prami pe le profesionales sa le institucionales tai tecnológicas, le universidades kai avena pe publiko, kai von si kai poronchin, si te diken pe o bors kai kaver kai tolpe kana del angle kado lil rromano decreto, si te shan angle pe sa so trubulpe kana diken tiala shas, kana ava gata san andre tai o lil kai phenel kai san pe sa le dukade pe o them rromano si te avel andre le rromenge pe sa le programi académike.
- Te sai aven prami pe le love ushile tai te den tai te pochinen o ICETEX tai diken kon si andre tai te pale den andre tai sai estudin le shave pe sa le manusa rromane te sai den angle te keren sa so trubulpe pe sa so estudin.
- Sa te diken fuga ando sastimos, sa le institucionuria espitake, ande o them kolombiako kai den angle pe so keren ando mistimos kai si te keren te den sa so trubulpe kana si nasul fuga pe le dukade kai aven pe o them rromano tai le kumpaño kai trobunanaste, sa pe peski partia pe so si le loventsa pe kon púgil pe sa o sastimos.
- Chinidimos la familiaa kai kerel sor pe sa so si le manusa tai te ramosaren tai te keren le proyecturia pe sa o traio. O instituto Colombaino de Bienestar Familiar/ o Instituto Kolombiako le mishtimasko la familiako si te kerel sa so trubulpe pe sa so shalpe pe kado manglimos.
- Te diken pe kai shan te sai shanen sa so trubulpe suako manus, so shanelpe, bushanglimos tai sa fersavi prami te sai train pe o barimos tai konic te porronchil pe leste, yek proyecto jarano te sai del angle pe e buchi loventsa pe suako manus, e vortechia te sai shan pe le bucha te sai den angle so kerelpe abri te sai pravarenpe. O Sena si e entidad kai si kerel sa so trubulpe.



- Te diken fuga so si kana trubulpe te sai vesen pe yek than tai o jave kai si fuga si vari buchi kai kerela e chiesia ando foro kai ashukerels, shi kana si akana kana o dukado si te púgil ando Ministerio Publico (Personería, Defensoría o Procuraduría) shi kana lashardiol sa o tiala chi nakel pe o lil kana ton le anava.
- Le dukade pe o pandadimos, pe lesko estado tai pe le bilsharde kai keren nasul pe le shuvlia tai le murs si len grizha sastimaski tai pe peski godyi fuga te na shan angle pe e duk.
- Ande e buchi kai si kana nasen pe o marimos pe sor, si te diken pe soste shal ande e politiki te na mai shalpe o nasul pe sa tai pe le loventsia kai si ande Ley 387/1997 tai sa le lila kai phenen pe sa kala prami.
- Te diken fuga so si kana trubulpe te sai vesen pe yek than tai o jave kai si fuga si vari buchi kai kerela e chiesia ando foro kai ashukerels, shi kana si akana kana o dukado si te púgil ando Ministerio Publico (Personería, Defensoría o Procuraduría) shi kana lashardiol sa o tiala chi nakel pe o lil kana ton le anava.
- Kana gata si andre o lil kai si o anav, le dukade pe o miskimos soriatar si le te sai mangen ashutimos pe le manusa fuga, kai si te diken so naklialeske pe so trubulpe tai te ashutin saloga shikai lasharepe sa.
- Tiala shalpe sa so trubulpe te sai vasdel o traio, tiala nai fuga tai nai sanul baro apo si te mangel sar manus kai si numa shi kai pale ortolpe sa le bucha.
- Tiala amboldel ay si te lel yek than te sai trail shi kai nakel o nasul si te e prami lashi kon kamela te sai del andre pe kala kola pe peski partia.

¿So si le prami te sai praveren le dukade?

E Emporatsia si te tol sa le prami te sai araken tai te pravarel pe sa le dukade, kon pugila tai kon kerel buchi publiko kai keren sa le prami administrativi tai le krisengo te sai ashutin tai te den angle, te sai pale len pe le phuvia. Kala prami numa si te shan mai angle pe o sero la familiako tai le kolaber manusa.

Le prami si ten shan de sa orta pe le manusa, pe le kumpaňy kana avena pe o nasul darano tai de sa baro.

Le prami kai pravaren pe sa le shuvlia dukade si te ton sa o nasul tai o marimos, e dukuma, sa so si te arakenpe si te den angle te ton o mui, le problema te sai pravarempo pe kon avela te del le dukuma tai nasul ay o koblimos angla lende.

Sa so phenelpe kana vare kon dikel tiala si te araken trubulpe te shanen mai anglal pe o dukado ya pale vo si te phenel sar si le pramia kai trobumpo pe peski partia, te sai e entidad kon kerela e buchi si te shal tai te phenel so trubulpe orta pe so si pe o dukado.

Nastilpe te avel discriminación/ diskriminasiona pe chi yek pe le dukade tai kon púgil, suako nasul, anda kon kereles, o dyes kai kerdia nasul o tiala pe puga kai todia pe kris gadzhikai tai pe o administrativo.

Pe le kumpaňy si te ton prami pe sa e kumpania, sar si:

- Kon poronchil tai phenel so shalpe, te sai diken o anav pe o them rromano tai respetin sa le kumpaňy kai vesen ande foruria, sa so phenen e kriss rromani kai chi kamen te den andre ando o marimos.
- Pe sa le kumpaňy tai le thema kana si tsera tai sa le thana te sai den o bas pala ke nasen ando marimos pe sor, te sai ankalaven le shavoqe, le shuvlia tai le phuren kana si sa o pandadimos pe o marimos.
- Te sai kerenge le politiki, programi tai le proyecturia pe o zakono rromano.



Kon si akardo pe o Sero Rrom, tai so phenelpe ande e Comisión Nacional de Diálogo tai e Kriss Rromani te sai ton anav ando lil.

Si te avel pe e kumpania ando them kolombiako te sai avel pe o Ministerior del Interior kai del angle pe sa kon avela Rrom tai e Comisión Nacional de Diálogo.

Si te delpe pe sa so trubulpe te sai avel te representil.

O representanturia si te prinshanel sa o prosetso kai kerel ando pochimos pe sa le rromano ando Them Rromano.

Te na avel pugime pe e kriss gadzhikai tai rromani a te na pe le prami politiki tai o dosalo, te na avel abrial pe o zakono ande e kumpania sar te na kerel nasul la kumpaňake kana si rigate, marime tai kaver prami kai phenel e Kriss.

Nastil te lel o suato korkorro tiala te na avel pe sa so phenel e kumpania tai so phenelpe pe Comisión Nacional de Diálogo (Seré rromenge) tai o chidimos pe o Them Rromano.

¿Ko sin kai si ande e siña pe le dukade?

Le organizacionaturia pe le dukade tai kon arakel pe le manusa pe le dukade tai le representanturia anda o them Rromano kai si kai le representanturia pe e Comisión Nacional de Diálogo pe e Kriss Rromani.

Pe sai das andre tai te avas pe e representación

Si thana kai del o lil Ley de Víctimas te sai den andre tai te representin, kai si thana te sai den duma, te diken tai te vasden sa le prami.

E siña pe sa o them: E Comisión Nacional de Diálogo si te phenel kana si chidine te sai den andre ando than la siñako pe sa o them pe le dukade. Sar nai sar araken te den andre chi shan le rroma ando o than ande e chiesia tai o departamento. Shan duy representuri.

Andre pe e siña pe sa o them pe el dukade le representanturia den andre ando Comité pe le pramia pe el dukade pe sa.

Sa le Comité pe le foruria la krisako kai nakel:

Shinelpa pe o representante anda e kumpania katar pe suako chinea pe sa ande e Córdoba (Sahagún) (San Pelayo), Sucre (Sampues); Atlántico (Sabanalarga); Norte de Santander (Cúcuta); Santander (Girón); Bogotá; Antioquia (Envigado); Tolima, Nariño (Pasto) kai si te den o anav pe suako representanturia pe suako kumpaño⁷.

Le Subcomité del Enfoque Diferencial municipal:

E Comisión kana si o chidinimos kai den o suato te den andre pe sa le representanturi pe suako kumpaño kai phenel te del andre ando subcomité pe o zakonosko ande chinea.

Subcomite de enfoque diferencial nacional:

- Keren le siña andre tai sai miskin te sai participin tai den angle o glaxo pe sa le dukade kai troubles te araken.
- Le representanturia kai si o anav opre pe kumpania pe ton po lil le representate kai si o anav lesko ando lil ando Ministerio del Interior.

So si te keen le sere rromenge pe sale Rrom ando o procetso kai si le anava opre kei te den дума pe amaro them rromano

- Akaren pe o Chidinimos kai te akarel o representante pe e kumpania la Krisako te sai ton o anav opre pe o delegado tai o representante te shal te del дума pe le dukade.
- Te sai ton sa o suato te den o anva opre pe kon shala te del дума tai te shal te del o suato pe sa le prami kai trobulpe sar o representante kai si.
- Te del so trobulpe pe o suato la kumpaño te sai del angle ko shala te del дума pe o lil krisako pe le dukade.
- Te sai tol e buchi pe le siña andre te sai shanen so shalpe kana den o suato, te sai phenen ando e lil so shalpe pe o delegado tai o representante.
- Numa yek data kana den angle o anav pe o manus kai shal te del дума pe le dukade, te sai tradel le lila ramosarde, tai o lil sa le anavasa ramosarde, tai o personero ande chinea o distrital, pe o defensor del pueblo pe uni foruria tai pe sa o them, sar trobulpe pe suako prami. Sa so phendiage angle trobulpe te ramosarepe pe lil tai ingerel copi pe o Ministerio del Interior, pe le mai anglune pe le 90 deysa pe o bors.
- Sar pe sa rig pe o angluni, si te ingerel e viastia pe le chiesie tai le gobernaciones pe konsi le delegados pe le Consejo Territorial de Justicia Transicional -CTJT.
- Te sai shas te participis kana putrena le siña pe le dukade (pe le chinesi, distritales, pe le foruria tai pe sa o them).

Sa so si kai trobulpe:

- Si te avel Rrom sar o zakono phenel shav le dadesko.
- Si te del дума rromanes.
- Si te avel pe e kumpania kai trobulpe te del o anav angle pe o representante tai ando Ministerio del Interior.
- Te prishanelpe so so o nasul andre pe kasa dukade ande chiri kumpania, pe le prami kai kerde pe o nasul, sa so kerde propodimos pe sa, o nasul pe yek manus. Si te shanelpe fer savo si tai te sikavel.
- Prishanen sa le prami nasul kai kerde pe le manusa pe o Them rromano ando kado them kolombiako.
- Si te del o suato pe e kumpania te sai ingerel e viastia pe e kumpania te sai shanen, pe o suato ramosardo pe suako dati kai trobulpe tai te shal pe o chachimos.

⁷ Art. 118. Anda le siña pe le gava ande Justicia Transicional, pe o lil krisako o Decreto Ley 4634 ando o bors 2011



Sa so kerde tai so si tai pale so kamas te keren

- Akana o prosetso si pe te astaren institucional tai pe sa e kumpania pe sa e chiesia kai si le kumpaņy, te den andrepe sa le manusa pe e 19 kana getolpe o bors 2013, 5 kumpaņy pe le prami kai kerde le dukade pe sa le manusa kai si o anav lengo ando lil numa pe le dukade.
- Kerdiape tai sikadiape o Modulo pe le dukade te sai shan lentsa te sai pochinen pe le dukade so trubulpe te pochinen.

- Ava pirdo o drom te sai shanen pe le dukade tai o prosetso te ton le anava ando computero te sai keren e siņa SNARIV pe eskamin pe sa le entidades kai si pekadia prami te sai keren so phenel o lil krisako o decreto.
- So dine te sai ashutin pe le manusa kai shan, ashutimos tai te keren so trubulpe pe e kumpania anda o Pasto te sai len o bar lenge tai te shan lentsa te sai o dyes baro pe 8 ando abril.
- O lil ando o protocolo te san shan te den дума pe le dukade kai shan te ramosaren e lil sar e resoluci3n pe fuga.

¿ So mai shalpe?

Te sai ambolden ando o prosetso te sai prinshanen pe suako kumpania ate sai den o suato kai kadia si, te sai ramosaren le prami tai te shalpe o plan pe le dukade te sai keren mistimasa pe s asar si numa yek o them pe sa o zakono pe suako kumpaņy.

Sar si, so kamelpe kaka anglisto kado lil krisako pe kado Decreto si te pochinen pe le dukade kai aven pe o them rromano tai kadia te keren le prami pe o them rromano, kai te keren pe lende buchi te sai len love, te sai avel manyi pe o zakono, kai si kana shan te bichinen pe sa le gava kai si e buchi te sai pravarenpe pe sa o them rromano; kadia kerenge pe so von trubulpe pe sa pravarenpe pe le love tai pe sa le manusa ande e kumpania te sai ton kan pe so si o them rromano kai poronchin von.

O pagudimos pe o lil krisako o Decreto 4634 ando bors 2011 pe o Them Rromano, kerdiales pe Ingeniera Industrial ANA DALILA GOMEZ BAOS kai ashutisardia te del andre e shib rromani pe o lil krisako Le de Lenguas Nativas ando o them Kolombiako 1381 ando bors 2010.

Voy si kai ramosardia tai ashutisardia te keren le lila ando rromano sar si Nanas, Cuentos y arrullos de los Rrom Colombianos, Fundalectura –ICBF, 2012, Fortalecimiento y recuperacion de la tradicion oral de la kumpania rom de bogota a trav3s de los cuentos, mitos, leyendas y music, 2007, Secretaria Distrital de Cultura, Recreaci3n y Deporte, Proyecto Bogot3 Un Libro Abierto. BULA.

Sar mangel o lil krisako pe le shiba sa le lila kana anglen ando o them Rromano fer savi instituci3n si te angle pe e shib rromani te sai lel sor sar si ando articulo 10 anda e Constituci3n ando o them kolombiako tai o articulo 48 pe o lil krisako decreto 4634 sar si te kerdiol pe sa le Shiva ando o them kolombiako. Sa le dukade si te ramosaren pe sa le pramia ande e shib rromani pe sa so kerenge le prami te sai den te prinshanen sa so si pe le dukade te sai den angle pe sa o chachimos, pe sa orta, ti te pochinen.

Contenido



Introducción.

¿Quiénes somos?

¿En dónde estamos?

¿Quién es víctima?

¿Por qué hablar de víctimas del conflicto armado interno?

Marco Normativo para las víctimas pertenecientes al pueblo Rom o Gitano.

Cómo entra la kumpania a la ruta de atención?

¿Cuáles son las rutas y requisitos para los procesos de acción e implementación del Decreto 4634 de 2011

Responsabilidad que tienen los sectores para su implementación



Derechos de las víctimas

Decreto 4634 del 2011

Introducción

El pueblo Rrom o Gitano hace parte de la diversidad étnica y cultural de la Nación, por lo tanto, el artículo 7 de la Constitución Política así lo establece, y de acuerdo con sus elementos, valores culturales y étnicos se considera como otro pueblo que posee características que lo diferencian de otros y del resto de la sociedad mayoritaria, ya que no reconocen un territorio como propio, poseen un idioma llamado Romanés, son patrilineales y patrilocales⁸, tienen una ley propia llamada kriss Rromani, conceptos de tiempo y lugar propios, usos y costumbres ancestrales, entre otros.

El pueblo Rrom tienen una muy particular conciencia histórica que al reivindicar principalmente el aquí y el ahora de mayor relevancia que el pasado y el futuro, puede llegar a decirse que es un pueblo que posee una memoria del continuo presente. En esa dirección, los Rrom no tienen un concepto de planificación del futuro, sino una manera propia de definir procesos en su cotidianidad.

Esta memoria del siempre presente no ha sido impedimento para que el pueblo Rrom a través del tiempo y de las fronteras estatales, mantenga el zakono o cultura y los valores identitarios que los

distinguen de la sociedad mayoritaria y de otros pueblos. El tiempo por tanto, no puede ser lineal ni dividirse en momentos de pasado, presente y futuro.

El pueblo Rrom hace ejercicio de su autoridad a partir de la relación patriarcal con el grupo y donde su historia inmediata se remonta a dos generaciones y establece su pertenencia a través del Clan o Vitsa (Vitcha)⁹, a través de la figura paterna.

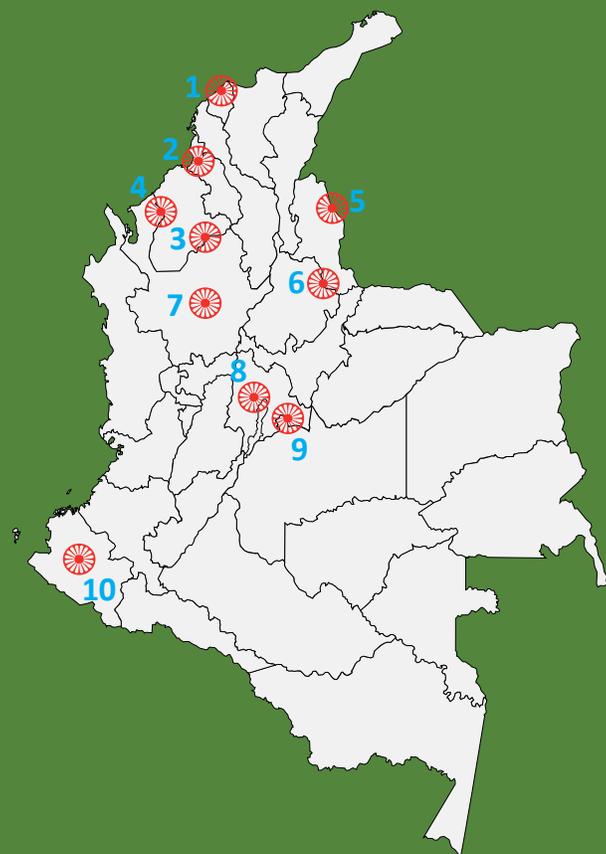
- Respetar la libertad y la naturaleza..
- Tener la lucidez de saber esperar.
- No despilfarrar los recursos.
- Preferir morir con honra antes que vivir deshonrado.
- Tener como lema ser feliz.
- Agradecer las pequeñas cosas de la vida.
- Dignificar a los mayores y glorificar a los hijos e hijas.
- Respetar los pueblos y las cosas que se desconocen.- Ser un instrumento permanente de paz.

⁸ Patrilineal, hace referencia a la pertenencia étnica que se establece a través del padre; Patrilocal, corresponde a la cabeza de familia o sero Rrom, quien es el padre y ejerce la autoridad en su entorno y en algunas ocasiones hace parte de la Kriss Rromani o justicia propia.

⁹ Hace referencia a clanes particulares como son bolochock, mijhais, ghuso, bimbay, churon, entre otros.



En dónde están los Rrom de Colombia



1. kumpania de sabana larga (Atlántico)
2. kumpania de sampués (Sucre)
3. kumpania de Sahagún(Córdoba)
4. kumpania de San Pelayo (Córdoba)
5. Kumpania de Cúcuta (Norte de Santander)
6. Kumpania de Girón (Santander)
7. Kumpania de envigado (Antioquia)
8. Kumpania de Ataco (Tolima)
9. Kumpania de Bogotá
10. Kumpania de Pasto (Nariño)

*Estas Kumpañy se encuentran registradas en la Dirección de Asuntos Indígenas, Rom y minorías del Ministerio del Interior, en el marco del Decreto 2957 de 2010.

Erosión y pérdida cultural a causa del conflicto interno y de la violencia

La cultura es la columna vertebral del pueblo Rrom, lo que conlleva a la existencia de una gran carga cultural en la práctica cotidiana de la kumpania con respecto de elementos que los diferencia de la sociedad mayoritaria y de otros pueblos.

“La cultura da para todo, desde una perspectiva del ser Rrom, es decir, en cuanto a la mirada en diversas dimensiones de la vida como es en los oficios tradicionales, la salud, la educación, la economía, el aquí y el ahora¹⁰, la forma de vernos los unos a las otras, en ver pasar la vida y cómo las nuevas generaciones se apropian de nuestras raíces móviles que se afincan con el territorio a cuestras¹¹”.

En este sentido, se cuenta con elementos importantes y valiosos que permiten que el pueblo Rrom sea único, y dada la circunstancia que se presenta debido al conflicto interno y la violencia, conlleva a la erosión y pérdida cultural, pues sus causas han sido afectadas en sus kumpañy o comunidades.

Uno de los elementos identitarios del pueblo Rrom es el nomadismo, que más que un traslado físico y geográfico representa una puesta ante la vida que se profundiza en su espiritualidad; adicionalmente, debido a que todos los grupos sociales están en continua dinámica de transformación, aún este nomadismo se lleva en el cuerpo y en la mente.

¹⁰ Ibidem

¹¹ Ana Dalila Gómez Baos



Es así como el nomadismo, que en el pasado se convertía en uno de los principales elementos del cual se nutría arraigadamente su cosmovisión, hoy a la postre se ha transformado en nuevas formas de itinerancia, ya sea por las dinámicas propias de los grupos sociales o por los efectos negativos del desplazamiento, violencia, y situación de inseguridad en la nación.

La cultura en el pueblo Rrom se manifiesta en la puesta en marcha de diversos dispositivos para cada dimensión de la vida desde lo cultural, económico, salud, ambiente, educación, entre otros. No se puede pensar que cada dimensión y el derecho a garantizar la integridad étnica y cultural se vea desarticulada sin relación como un todo. Es decir, si se habla en términos de los derechos tanto fundamentales como colectivos, estos son interdependientes, integrales, perennes, universales, y en este caso, la cultura hace parte del rompecabezas en cuanto a mirarse desde todas las aristas que corresponden al ser humano con una condición étnica diferente, como es el caso de la **salud**, desde el concepto que se tiene para esta materia desde lo gitano, es decir, la salud para el pueblo Rrom es diferente que para la sociedad mayoritaria y este se da desde la práctica cultural. Cuando se habla de salud es necesario establecer que la salud también está referida al poder itinerar, moverse, trasladarse; sin este elemento los Rrom se enferman más frecuentemente porque se somatiza el no viajar, el no estar aquí o allá, lo que genera enfermedad del alma y del cuerpo.

Para el tema de salud, no se tiene en cuenta la prevención, porque desde la cosmovisión gitana, el tiempo es la construcción mental que se tiene desde el presente, lo que se puede controlar, y no lo que va a pasar en el mañana, cuando no se ha contemplado desde ahora.

Si se refiere en materia de **educación**, las cosas no son para menos, debido a que se tiene una lógica de formación desde la misma kumpania (comunidad), es decir, para ser Rrom (genérico-hombre-mujer) se debe contar con la educación propia, se da desde el vientre en una familia que hace parte de la kumpania. En este caso, se cuenta con maestros como son los padres, abuelos, parientes cercanos, parientes lejanos. Por ello, en términos de la educación occidental existen elementos fundamentales que desde la cultura se carecen como son la concepción del tiempo, las horizontalidades que se viven en la kumpania con respecto a la sociedad gitana; la libertad y otras importantes variables.

Debido a la prioridad que tienen los integrantes del pueblo Rrom, de contar con unos mínimos elementos desde el sistema educativo, actualmente se ve en la necesidad de enviar a los niños y niñas a las escuelas, aunque además de no estar muy convencidos que sea lo mejor para la formación, el conflicto apoyado la decisión de no enviar a los menores a la escuela. Esto hace que exista una mayor distancia de contar con insumos básicos para defenderse en una sociedad mayoritaria y para consolidarse en la kumpania.

La cuestión **económica**, y la obtención de ingresos para el sostenimiento de las familias es uno de los motivos para la práctica de la itinerancia, además que son llamados a principios espirituales que conllevan a familias enteras a moverse de un lado para otro, aunque actualmente dicho movimiento se ha reducido de toda la

familia extensa al Seró Rrom y algunos acompañantes, esto debido a razones de seguridad y de no exponer a todos sus miembros como al costo que tienen que asumir por traslado de toda la familia.

En cuanto a la práctica de los oficios tradicionales, como son el comercio ambulante e informal que constituye un medio de subsistencia muy importante para el pueblo Rrom, en donde el nomadismo es una particularidad étnico cultural muy valiosa y es a través de esta principal característica identitaria y elemento central de la conciencia étnica de los Rrom como práctica ancestral, razón por la cual los miembros o patrigrupos familiares de este pueblo se trasladan, con frecuencia de un lugar a otro, como estrategia de pervivencia y medio de subsistencia, por lo cual es recurrente la itinerancia a diferentes regiones del país para el ejercicio de las actividades económicas y productivas tradicionales y por lo que el conflicto interno hace que la entrada a territorios se convierta en un imposible para dichas prácticas económicas, lo que da como resultado un precario ingreso para la manutención de sus familias.

“La amplia movilidad geográfica del pueblo Rrom, imprescindible para la realización de sus principales y más importantes actividades económicas, al ser de hecho notablemente constreñida, devino bien pronto en una creciente precarización económica de sus patrigrupos familiares lo cual tuvo como correlato inmediato también su alarmante empobrecimiento sociocultural, entre otras razones debido a que la disminución del flujo de los ingresos monetarios requeridos para el cumplimiento de ceremonias y rituales inherentes a su vida cultural, sobre todo aquellos relacionados con lealtades, prestigio y estatus, ocasionaron quiebres y debilitamientos en varios aspectos de sus valores identitarios”.¹²

El pueblo Rrom como se ha mencionado, tiene dentro de sus elementos identitarios centrales el nomadismo, el cual se ha transformado en nuevas formas de itinerancia. Se pueden clasificar en un nomadismo tradicional, el cual persiste la práctica en patrigrupos familiares que persisten en esta práctica como parte fundamental de su ancestralidad; el nomadismo circular, correspondiente a una movilidad por todos los territorios, sin embargo se toma un sitio a donde llegar, muchas veces existe un traslado del Seró Rrom acompañado de algunos miembros de su familia, para luego volver al sitio escogido; y los que permanecen en el mismo sitio, son nómadas en su mismo lugar, los que han permanecido en un lapso largo de tiempo.

Teniendo en cuenta lo anterior, se establece que debido a este elemento identitario, podría parecer que no existe desplazamiento en este pueblo, ya que se inflexiona que se traslada de un lugar a otro, sin embargo, es diferente, trasladarse por decisión propia a desplazarse bajo presión de amenazas. En este sentido miembros Rrom también han sufrido el desplazamiento forzado a pesar de ser nómadas.

En cuanto a la visión de nuestro territorio es diferente en relación a otros grupos étnicos o personas del común que la miden por el tiempo que hayan vivido en él o por que tenga un documento que los denomine como propietarios. Nuestro territorio es todo aquel por donde circularon nuestros abuelos comercializando sus animales y productos, viviendo y enseñando a nuestro padres y de igual manera nuestros padres a

¹²Ibidem.



nosotros todas esas rutas que para nosotros han sido nuestro sustento y nuestro territorio desde nuestra cosmovisión gitana¹³.

En cuanto al fenómeno del confinamiento, cabe resaltar que para el pueblo Rrom existe un gran impacto el no poder entrar a territorios libremente para emprender sus prácticas productivas y oficios tradicionales. En este caso, los Rrom se sienten secuestrados en su propio país, ya que la limitación de itinerancia no se hace por temor a sufrir todos los embates que conlleva el conflicto interno.

“Sin duda alguna no debieron ser pocos los desplazamientos no voluntarios realizados por algunos patrigrupos familiares a consecuencia del conflicto armado interno que equivocadamente fueron explicados y comprendidos, tanto por las instituciones nacionales como por la sociedad mayoritaria, a partir de la tradicional itinerancia que ha caracterizado al pueblo Rrom. Es así como varios de los casos de desplazamiento forzado de los

*que fueron víctimas distintos patrigrupos familiares, terminaron a la postre siendo confundidos con las dinámicas propias de itinerancia y movilidad del pueblo Rrom. Estos desplazamientos forzados, que pasaron desapercibidos para la institucionalidad, incidieron en debilitamientos de las redes sociales de solidaridad en la medida en que sobrecargaron exageradamente los dispositivos de reciprocidad y ayuda mutua puestos en marcha para acoger a los patrigrupos familiares victimizados”.*¹⁴

“Tan solo no ha sido eso, hemos perdido nuestro patrimonio material que estaba representado en el oro que nos dejaron nuestros abuelos y padres, que por causa de la guerra interna que por cierto no es nuestra, hemos desechados nuestras casas tradicionales (carpas o campamentos) y nos hemos visto en la obligación de alquilar casas que para poder pagar muchas veces los arriendos hemos dejado nuestro oro en las compraventas o casas de empeño”¹⁵.

¿Quién es Víctima?

Según el Decreto 4634 de 2011 se consideran víctimas al pueblo Gitano a sus miembros individualmente considerados que hayan sufrido daño ocurridos a partir del 1 de enero de 1985, como consecuencia de infracciones al Derecho Internacional Humanitario o de violaciones graves y manifiestas a las normas internacionales de Derechos Humanos.

¿Quién puede presentar la solicitud de inscripción en el registro único de víctimas?

Pueden acercarse de manera individual y colectiva al Ministerio Público.

- Todas las víctimas definidas en el Artículo 3 del Decreto 4634 de 2011, autoridades o representantes de las Kumpaño.
- El pueblo Rrom, como sujetos colectivos de derechos, son víctimas cuando se les hayan vulnerado sus derechos fundamentales y colectivos especiales.
- En los casos de homicidio y desaparición forzada, lo podrán hacer las personas que hagan parte de su hogar o se encuentren dentro de los siguientes grados de parentesco y consanguinidad: cónyuge, compañero(a) permanente, pareja del mismo sexo y familiar en primer grado de consanguinidad (padres e hijos), primero civil de la víctima directa (hijos o padres adoptivos). A falta de estas quienes se encuentren en el segundo grado de consanguinidad ascendente (abuelos).

¹³Aporte realizado por el Representantes de Sam pues al ABC Gitano, Noviembre 2012

¹⁴Ibidem.

¹⁵Aporte realizado por representante de la kumpania de Sampues a consecuencia del conflicto como el confinamiento. Noviembre de 2012.



Ruta para hacer la declaración de las víctimas:

1. La autoridad o representante de Kumpania, o la víctima que se considere objeto como víctima, individualmente debe acercarse al Ministerio Público (defensoría, personería) a rendir su declaración, contar la narración de los hechos aclarando que es víctima del conflicto armado interno, y que lo protege el DECRETO 4634 DE 2011, puede si le es posible aportar los documentos que soporten dichos hechos (por ejemplo denuncias, notas de periódico, fotos, Registro ante el Justicia y Paz, etc.)
2. Después de esta declaración el Ministerio deberá hacer llegar a la Unidad de Víctimas para la verificación de los hechos victimizantes referidos en la declaración.
3. Una vez se realice la valoración se otorga o deniega la incorporación en el Registro Único de Víctimas, se expide el ACTO ADMINISTRATIVO.
4. La solicitud de inscripción en el Registro deberá formularse en un término de cuatro (4) años contados a partir de la promulgación del presente decreto para aquellos sujetos colectivos que hayan sido victimizados con anterioridad a este momento, y de dos (2) años contados a partir de la ocurrencia del hecho respecto de aquellos que los sean con posterioridad a la vigencia del presente decreto.

¿Por qué los Rrom son víctimas del conflicto armado interno?

El pueblo Rrom también ha sido víctima del conflicto armado, las expresiones de violencia también son diferentes a los otros pueblos, por ello tal vez no es tan claro ni de fácil reconocimiento. Adicionalmente, las comunidades no se han acercado a declarar y denunciar como mecanismos de exigibilidad de derechos, por una parte, porque no conocen a qué tienen derecho, y también por ser coherente con sus costumbres de no ser visibles.

El conflicto armado interno afecta la economía de los Rrom ya que no permite el traslado y venta de sus productos al interior del país, lo que conlleva a afectar en todos los sentidos la vida de este grupo étnico, y como consecuencia restricción a la libre circulación.

Cabe resaltar que una de las principales características identitarias y un elemento central de la conciencia étnica de los Rrom o Gitanos es la práctica ancestral del nomadismo, razón por la cual los patrigrupos familiares de esta etnia se trasladan con frecuencia de un lugar a

otro, como estrategia de pervivencia y medio de subsistencia. En este sentido es recurrente la itinerancia de este grupo étnico a diferentes regiones del país, las cuales se han convertido en plazas únicas para el ejercicio de sus actividades económicas y productivas tradicionales.

Confinamiento versus desplazamiento "Se configuraron territorios del país en los que los Rrom ejercían sus actividades económicas tradicionales, a los cuales por miedo --ya se ha derivado efectivamente de factores objetivos o fundado en factores subjetivos-- ya no circulan o no lo hacen con la frecuencia e intensidad con que antes lo hacían varios patrigrupos familiares, atemorizados por las acciones de los grupos armados ilegales que constantemente los extorsionaban a cambio de dejarlos trabajar o abiertamente les robaban sus mercancías y productos, optaron por bajar la intensidad, amplitud y frecuencia de su itinerancia, hasta casi reducirla a la mínima expresión, con lo que redes y rutas que pacientemente se habían construido en ejercicio de la itinerancia ancestral quedaron desactivadas. Esta situación ha sido asumida por algunas kumpeñ, asociaciones de patrigrupos familiares rrom, como una suerte de confinamiento, que al impedirles la movilidad ha redundado negativamente en sus actividades económicas tradicionales. paradójicamente, mientras el número de desplazados en el país creció vergonzosamente, los Rrom que por su naturaleza se DESPLAZAN DE UN LUGAR A OTRO NO LO PUDIERON HACER COMO ANTAÑO LO HACÍAN".¹⁶

Dentro de los hechos victimizantes se encuentran como más visibles:

- Restricción a la libre circulación lo que implica que por ser itinerantes, a razón de actividades comerciales como practica económica no la puedan ejercer en algunas zonas de manera voluntaria.
- El despojo de sus mercancías lo cual hace que no se cuente con los recursos económicos y se viva en permanente angustia por temor a perder la vida.
- El asunto de amenazas para reclutar a sus jóvenes si no se accede a pretensiones de los grupos armados.
- El tema del secuestro se ha dado sin embargo, los Rrom salen desplazados cuando se les amenaza para que desocupen territorios.
- Existen otras acciones que se encuentran en análisis a partir del trabajo que se viene desarrollando con la Unidad de Víctimas.
- Extorsión.
- Desaparición.
- Señalamiento.

Ahora se puede hablar de víctimas de los grupos étnicos dentro del conflicto armado interno.

¹⁶ Bimbay Y. "Se nos encogió el país": De cómo un pueblo nómada terminó confinado por el conflicto armado. 13 de octubre de 2009. <http://www.actualidad.hemeracomunicar.org/> [Revisado: 13 de octubre de 2009]





CAPITULO II Decreto 4634 de 2011

“Por el cual se dictan medidas de asistencia, atención, reparación integral y Restitución de tierras a las víctimas pertenecientes al pueblo Rrom o Gitano.”



¿Qué es la Reparación integral?

La Unidad acompañará en todo el proceso que se surta a las víctimas desde que realiza su declaración. Este acompañamiento consiste en realizar una conversación presencial, cálida y confidencial con personal capacitado dispuesto en todos los puntos de atención de la Unidad en el nivel territorial, en elaborar de manera conjunta y participativa un plan de vida que integre de acuerdo a las necesidades y consecuencias de los hechos victimizantes de carácter individual o familiar una planeación de inversión y todas las medidas dependiendo de los hechos victimizantes.

La reparación comprenderá las medidas de indemnización, rehabilitación, satisfacción y garantías de no repetición en sus dimensiones individual y colectiva, material y simbólica, con enfoque diferencial.

La reparación simbólica se entiende como las actuaciones y medidas realizadas a favor del sujeto colectivo como víctima que tienda a reconocer el daño causado y a asegurar la preservación de la memoria histórica. La no repetición de los hechos victimizantes, la aceptación pública de los hechos, la solicitud de perdón público y el restablecimiento de la dignidad de las víctimas. El derecho a la justicia y a la verdad hace parte de la reparación integral de las víctimas.

Con la expedición de la Ley 1448 de 2011, se faculta al señor presidente en el artículo 205 para que expedir por medio de decretos con fuerza de ley, la regulación de los derechos y garantías de las víctimas pertenecientes a pueblos y comunidades indígenas, Rom y negras, afrocolombianas, raizales y palenqueras..

¿Cuál es el ámbito de aplicación del Decreto 4634?

El presente decreto regula el ámbito de aplicación, en el marco del conflicto armado, lo concerniente a la atención, asistencia, reparación de las víctimas, restitución de tierras con base en los derechos fundamentales y colectivos de las víctimas pertenecientes al pueblo Rrom o Gitano. (Artículo 2)

¿Cuál es la entidad que se crea para coordinar la política de reparación?

La Unidad para la Atención y Reparación Integral de las Víctimas es desde enero de 2012, la nueva entidad que nace con esta nueva Ley y sus Decretos Ley para acompañar y facilitar el proceso de reparación tanto individual como colectivo y en coordinación con todas las entidades del Sistema Nacional de Reparación –SNARIV–deberá garantizar el debido procedimiento. Dentro de la Unidad de Víctimas existe una dirección llamada Dirección de Asuntos Étnicos y allí se creó una coordinación para los asuntos del pueblo Rrom específico y exclusivo para la implementación.

Este camino se recorre de manera conjunta, acorde a los tiempos, lugares y formas culturalmente aceptadas por el pueblo Gitano, todo será consultado con autoridades, también gracias al aporte de las más antiguas con conocimiento histórica de su pueblo, poder narrar y reconstruir quienes son, hacia donde quieren llegar como pueblo y lograr un plan conjunto de reparación colectiva. (Artículo 15).



¿En qué consiste el censo a las personas afectadas por hechos violentos, ante desplazamientos masivos?

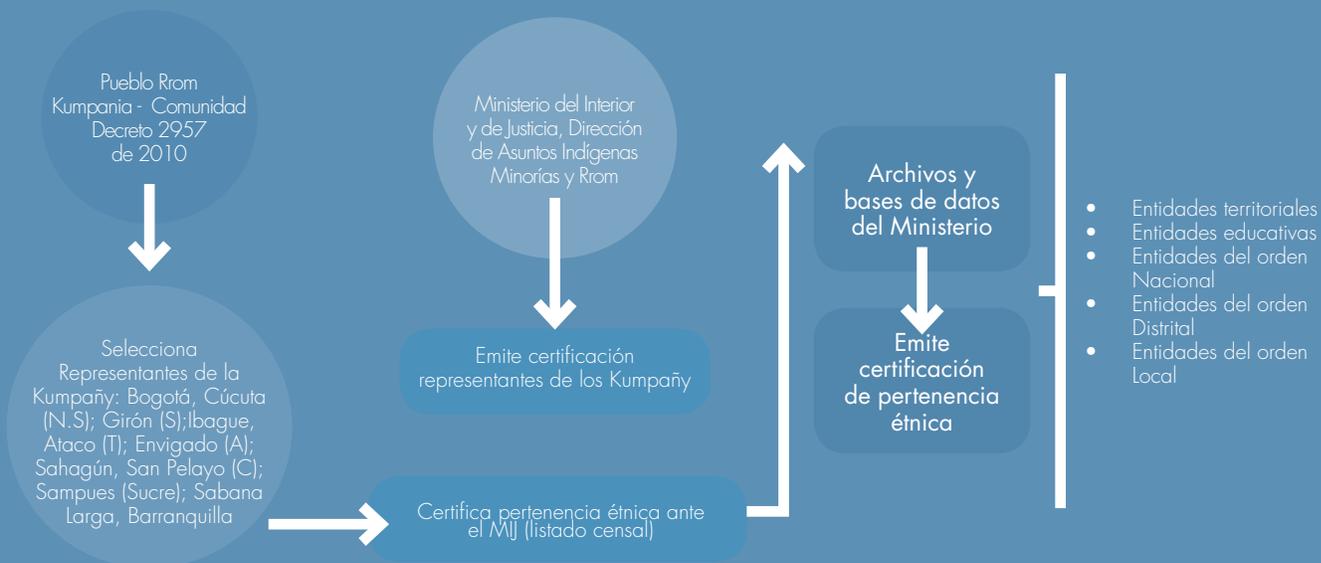
En el evento que se presenten atentados terroristas o desplazamientos masivos que afecten al pueblo Rrom o Gitano, la Alcaldía Municipal a través de la Secretaría de Gobierno, funcionario o autoridad que corresponda, y con el acompañamiento de la Personería Municipal, autoridad o Representante de las Kumpaňy afectadas, deberá elaborar el censo de las familias y personas pertenecientes al pueblo Rrom o Gitano afectados en sus derechos.

Dicho censo deberá contener información sobre número, nombre y ubicación de las personas y las Kumpaňy afectadas en sus

derechos fundamentales a la vida, integridad cultural, a la libertad de circulación, a sus bienes, así como el número diferenciado de individuos pertenecientes a las Kumpaňy para proceder a su registro. Dicho censo será remitido a la Unidad Administrativa Especial para la Atención y la Reparación Integral a las Víctimas en un término no mayor a ocho (8) días hábiles contados a partir de la ocurrencia del hecho.

Parágrafo. Cuando la autoridad Rrom o Gitano o representante de las Kumpaňy no estén presentes al momento de realizar el censo, ésta nombrará a un representante que estará habilitado para realizar el censo. (Artículo 52)

Proceso de certificación de miembros que hacen parte del pueblo Rrom-Gitano de Colombia para la formulación de políticas públicas con enfoque diferencial y acciones afirmativas.



Elaborado: Ana Dalila Gómez

Este cuadro muestra el proceso para corroborar la pertenencia étnica desde un marco formal y desde la norma en el marco del Decreto 2957 de 2010.

Teniendo en cuenta este gráfico es muy importante para tener en cuenta a la hora de aplicar el enfoque diferencial a las víctimas pertenecientes al pueblo Rrom, ya que por diversas razones muchas personas que no son de este grupo étnico y se asumen como Rrom sin pertenecer étnicamente a este pueblo.



En que consiste la indemnización por vía Administrativa?

Las personas que hayan sido inscritas en el Registro Único de Víctimas podrán solicitarle a la Unidad Administrativa Especial para la Atención y Reparación Integral a las Víctimas, la entrega de la indemnización administrativa a través del formulario que esta disponga para el efecto, sin que se requiera aportar documentación adicional salvo datos de contacto o apertura de una cuenta bancaria o depósito electrónico, si la Unidad Administrativa Especial para la Atención y Reparación Integral a las Víctimas lo considera pertinente. Desde el momento en que la persona realiza la solicitud de indemnización administrativa se activará el Programa de Acompañamiento para la Inversión Adecuada de los Recursos de que trata el presente decreto.

La Unidad Administrativa Especial para la Atención y Reparación Integral a las Víctimas entregará la indemnización administrativa en pagos parciales o un solo pago total atendiendo a criterios de vulnerabilidad y priorización.

Para el pago de la indemnización administrativa la Unidad Administrativa Especial para la Atención y Reparación Integral a las Víctimas no deberá sujetarse al orden en que sea formulada la solicitud de entrega, sino a los criterios contemplados en desarrollo de los principios de progresividad y gradualidad para una reparación efectiva y eficaz, de conformidad con lo establecido en el artículo 8 del presente decreto.

Qué es? Es una compensación económica que le entrega el Estado individualmente a una víctima. Su monto es variable y depende, entre otros criterios, del hecho victimizante.

En el caso de población en situación de desplazamiento forzado, la indemnización administrativa se entrega por núcleo familiar, en dinero o través de subsidio integral de tierras, permuta de predios, adquisición y adjudicación de tierras, adjudicación y titulación de baldíos, subsidios de vivienda de interés social rural (para mejoramiento de vivienda, construcción de vivienda o saneamiento básico) o subsidios de vivienda de interés social urbano (para mejoramiento o construcción de vivienda nueva).

Si la víctima no acepta la indemnización administrativa y el Estado es condenado judicialmente a repararla, de la condena se descontará el dinero que la víctima haya recibido de cualquier entidad y el valor monetario de los predios que le sean restituidos.

Las indemnizaciones a grupos étnicos como indígenas, Rrom y se entregaran en el marco de los PIRPRK, de manera que contribuya efectivamente a la reparación integral del pueblo Rrom. Se tendrán en cuenta que los fondos se destinaran preferentemente para programas, planes o medidas de fortalecimiento cultural, social, económico, político y organizativo y del Plan del Buen Largo Camino del pueblo Rrom, serán preferiblemente colectivas. Cada Kumpanya está facultada para administrar sus recursos a través de sus representantes, autoridades o las organizaciones Rrom, a través de un mecanismo de rendición de cuentas de las autoridades, representantes Rrom y organizaciones Rrom que ejecuten estos recursos ante las kumpanya, e igualmente se establecerán procedimientos para que las autoridades hagan seguimiento a que la ejecución de los recursos responda efectivamente a los objetivos, planes y programas concertados con el pueblo Rrom.

Para las comunidades afrocolombianas también existen indemnizaciones colectivas. Se pagarán en caso de un daño individual con efectos colectivos o como consecuencia de una afectación colectiva. Estos recursos deberán destinarse a programas, proyectos, obras y actividades que beneficien a toda la comunidad, según se haya establecido en el respectivo Plan Integral de Reparación Colectiva (PIRC).

¿En qué consisten las medidas de Rehabilitación?

Es el conjunto de estrategias, planes, programas y acciones de carácter jurídico, médico, psicológico y social dirigido al restablecimiento de las condiciones físicas y psicosociales de las víctimas, tanto individual como colectivamente, para que vuelvan a desempeñarse en su entorno familiar, cultural, laboral y social, y ejercer sus derechos y libertades básicas.

Estas medidas deben responder a las necesidades de las víctimas, sus familias y la comunidad; tener en cuenta la perspectiva de género y las características culturales, religiosas, sociales y étnicas; integrar a los familiares de las víctimas y estimular acciones de discriminación positiva a favor de mujeres, niños y niñas, adultos mayores y personas con discapacidades.

En estas medidas es fundamental el programa de atención psicosocial y salud integral.



¿En qué consisten las medidas de Satisfacción?

El estado garantizará medidas de satisfacción para el pueblo Rrom o Gitano y sus Kumpany tendientes a restablecer las condiciones culturales, sociales y económicas además de mecanismos para difundir la verdad sobre los hechos acaecidos en el modo, tiempo y lugar que los tiempos estimen adecuados para su sociedad y cultura.

Son aquellas que buscan restablecer la dignidad de la víctima y difundir la verdad sobre lo sucedido, con la participación de todas las entidades que conforman el Sistema Nacional de Atención y Reparación Integral.

Las medidas de satisfacción incluyen además del esclarecimiento de los hechos y la sanción a los responsables para evitar su impunidad.

Por su naturaleza, estas medidas proporcionan bienestar y mitigan el dolor de la víctima. Por ejemplo:

- Reconocer públicamente el carácter de víctima, su dignidad y el nombre ante la comunidad y el victimario y efectuar publicaciones con ese propósito.
- Realizar actos conmemorativos, construir monumentos públicos
- Apoyar la reconstrucción del tejido social.
- Divulgar los relatos de las víctimas sobre los hechos, siempre y cuando no provoquen más daño ni generen peligro para la seguridad.
- Contribuir a la búsqueda de desaparecidos y colaborar en la identificación y exhumación de cadáveres.
- Investigar, juzgar y sancionar a los responsables de las violaciones de derechos humanos y reconocer públicamente su responsabilidad.

Esas medidas y otras similares debe contarse con la participación y aprobación de las víctimas, a través de los mecanismos previstos en la Constitución y en la Ley, y teniendo siempre en cuenta el enfoque diferencial.

Por ejemplo:

- Desmovilización y desmantelamiento de grupos armados al margen de la Ley.
- Verificación de los hechos y difusión pública y completa de la verdad (siempre y cuando no provoquen más daños a la víctima o a los testigos, ni generen inseguridad para ellas).
- sanción a los responsables de los hechos victimizantes y prevención de esos hechos.
- Medidas especiales de protección (para mujeres, niños, niñas y adolescentes; líderes sociales o sindicales, defensores y defensoras de derechos humanos); o
- Medidas para superar estereotipos que favorecen la discriminación, especialmente contra la mujer, o que estimulan la violencia contra ella en el marco del conflicto.

¿Cómo se brinda la ayuda humanitaria, atención y asistencia?

Ayuda humanitaria es la que se brinda para socorrer, proteger y atender, con enfoque diferencial, las necesidades inmediatas de las víctimas, en el momento de la violación de los derechos o cuando las autoridades tengan conocimiento: alimentación, aseo personal, manejo de abastecimientos, utensilios de cocina, atención médica y psicológica de emergencia, transporte de emergencia y alojamiento transitorio en condiciones dignas.

Cuando son hechos diferentes al desplazamiento forzado, las autoridades territoriales deben suministrar este tipo de ayuda durante un mes y hasta dos meses, si la vulnerabilidad lo amerita. En esta ayuda pueden participar también la Unidad para las Víctimas y el ICBF.

Asistencia es el conjunto de medidas, programas y recursos de orden político, económico, social y fiscal para restablecer los derechos de las víctimas, brindar.

Asistencia Funeraria con cargo al presupuesto de las entidades territoriales, sin intermediarios a las víctimas a las que se refiere el decreto, los gastos funerarios de las mismas así como su traslado desde el lugar del deceso hasta donde se encuentre la kumpanya a la cual pertenecen, y sin excepciones a cualquier miembro de la comunidad Rrom sin mirar pertenencias o ingresos ya que generalmente estas son asociaciones entre varias familias lo cual no representa un bien propio o la tenencia de ingresos dejándonos sin medios para cubrir estas calamidades.

En el artículo 100. Asistencia (LEY 1448) para procesos de entrega de cuerpos o restos. Los costos a que se refiere el parágrafo del artículo 50 de la Ley 1448 de 2011 incluirán, además de los gastos funerarios, los de desplazamiento, hospedaje y alimentación de los familiares de las víctimas de desaparición forzada durante el proceso de entrega de cuerpos o restos, para quienes no cuenten con recursos para sufragar estos gastos de acuerdo con los criterios que para el efecto fije la Unidad Administrativa Especial para la Atención y Reparación Integral a las Víctimas. Esta disposición se aplicará para los familiares, cónyuge, compañero o compañera permanente o pareja del mismo sexo, y familiar en primer grado de consanguinidad o civil a que se refiere el artículo 3° de la Ley 1448 de 2011. Esta asistencia cubre también costos del desplazamiento, hospedaje y alimentación durante los procesos de entrega de cuerpos o restos de personas desaparecidas.

- En educación superior, las instituciones técnicas profesionales institucionales y tecnológicas, universidades de naturaleza pública, en el marco de su autonomía, establecerán dentro del año siguiente

Qué son las Garantías de no repetición?

Las garantías de no repetición han de incluir medidas internas de fortalecimiento propio y medidas externas encaminadas a evitar violaciones de que trata el presente decreto.

Son el resultado de medidas que el Estado adopta para evitar que ocurran de nuevo violaciones a los derechos humanos e infracciones al Derecho Internacional Humanitario



a la entrada en vigencia del presente decreto, los procesos de selección, admisión y matrícula que permitan a las víctimas del pueblo Rrom el acceso preferencial a los programas académicos.

- Líneas especiales de crédito y subsidios con el ICETEX y procesos de selección, admisión y matrícula que permitan el ingreso a la educación superior en establecimientos públicos dentro de las estrategias de atención a la población diversa y adelantará las gestiones para que sean incluidas preferencialmente dentro de las líneas especiales de créditos.
- Atención de emergencia en salud, las instituciones hospitalarias, del territorio nacional que presten servicio de salud tienen la obligación de suministrar atención de emergencias de manera inmediata a las víctimas pertenecientes al pueblo Rrom o Gitano y las kumpañi que la requieren, con independencia de la capacidad socioeconómica de los demandantes Aseguramiento de cobertura en salud.
- Reunificación familiar que facilita la reconstrucción del tejido social y la consolidación de proyectos colectivos de vida. El Instituto Colombiano de Bienestar Familiar debe garantizar la atención integral en relación con este derecho..
- Orientación ocupacional para identificar necesidades particulares, habilidades, conocimientos y posibles alternativas de subsistencia digna y autónoma, un proyecto razonable de estabilización económica individual, la participación productiva en un proyecto colectivo o en el mercado laboral. El SENA es la entidad responsable de esta medida de asistencia.
- Las víctimas de delitos contra la libertad, integridad y formación sexual recibirán asistencia médica y psicológica especializada de emergencia.

En el caso de desplazamiento forzado, la atención se basa en la política de prevención y estabilización socioeconómica establecida en la Ley 387/1977 y las normas que la reglamentan.

- La atención inmediata con alojamiento y alimentación de emergencia es responsabilidad del Municipio receptor, desde el momento en que la víctima declara ante el Ministerio Público (Personería, Defensoría o Procuraduría) hasta el momento en que se resuelve o niega su inscripción en el Registro Único.
- Una vez incluidas en el Registro, las víctimas de desplazamiento tienen derecho a una asistencia humanitaria de emergencia, según su grado de necesidad y subsistencia mínima.
- Si persiste la falta de elementos para la subsistencia mínima, aunque sin características de gravedad y urgencia, las víctimas del desplazamiento pueden solicitar una "ayuda humanitaria de transición".
- Los retornos y reubicaciones son la manera más propicia de garantizar la atención integral a quienes deciden acogerse a esos procesos voluntariamente.

¿ En qué consisten las medidas de protección?

El Estado debe adoptar medidas de protección integral a las víctimas, testigos y funcionarios que intervengan en los procedimientos administrativos y judiciales de reparación, especialmente de restitución de tierras. Estas medidas podrán extenderse al núcleo familiar de estas personas.

Las medidas podrán ser especiales para personas, grupos o comunidades en situación de riesgo extraordinario o extremo.

Las medidas de protección para las mujeres víctimas deberán tener en cuenta las modalidades de agresión, las características de los riesgos que enfrentan, las dificultades para protegerse de sus agresores y la vulnerabilidad ante ellos.

Los criterios de evaluación del riesgo deben ser conocidos previamente por la víctima y ésta podrá sugerir medidas alternativas o complementarias, para que la entidad competente determine su conveniencia, viabilidad y aplicabilidad.

No podrá haber discriminación alguna a las víctimas y testigos, independientemente del tipo de delito, del victimario, de la fecha de ocurrencia del delito o del procedimiento judicial o administrativo.

En el caso de las comunidades Rrom se incorporan además medidas de protección colectiva, Por ejemplo:

- A su autonomía y autodeterminación, reconociendo y respetando el control territorial, a las autoridades Rrom o respetando la decisión de las autoridades gitanas de no involucrarse en el conflicto armado.
- A las comunidades y pueblos estableciendo y señalizando campamentos o espacios de protección transitorios para alojar a la población desplazada; promoviendo la evacuación de niños, niñas, mujeres y adultos mayores de zonas sitiadas o cercadas.
- implementación a través de políticas, programas y proyectos con enfoque diferencia para este Grupo Étnico.

Mecanismos de participación y representación para las víctimas en el marco del Decreto 4634 de 2011

Ser delegado por la Autoridad Tradicional, bajo asamblea de la Comisión Nacional de Diálogo y de la Kriss Rromani con listado y acta.

Pertenecer a una Kumpania con presencia en el territorio nacional y reconocida por el Ministerio de Interior y/o reconocida por la Comisión Nacional de Diálogo.

Debe cumplir con la debida idoneidad para representar.

El representante deberá conocer el proceso que se ha desarrollado en el marco de la reparación colectiva del Pueblo Rrom.

No debe tener antecedentes penales y disciplinarios con excepción a los delitos políticos o culposos, ni estar por fuera de los usos y costumbres de la Kumpania como no haber cometido delitos en contra de su pueblo, declarado rigate, marime y otros castigos.



No debe tomar decisiones de manera autónoma sin que estas hayan sido el resultado del consenso y consulta con la Comisión Nacional de Diálogo (Autoridad Tradicional) y la Asamblea del Pueblo Rrom.

Quiénes conforman las mesas de víctimas:

Organizaciones de Víctimas y Organizaciones Defensoras de los derechos de Víctimas y los representantes del pueblo Rrom que hayan sido delegados por la Comisión Nacional de Diálogo bajo la Kriss Rromani.

Escenarios de participación y representación.

Existen espacios propios dados por la Ley de Víctimas para la participación y representación, los cuales serán los escenarios para interlocutor, monitorear y posicionar temas.

Mesas Nacional de Víctimas: La Comisión Nacional del Diálogo decide en plenaria que solamente participaran en el espacio de la mesa nacional de víctimas. Por falta de condiciones de seguridad para la plena participación no lo harán en el espacio municipal ni departamental. Asistirán dos delegados.

Dentro de la mesa nacional de víctimas los delegados participaran en el Comité temático de víctimas colectivas.

Comités Territoriales de Justicia Transicional:

Contará con el representante de la kumpania de cada uno de los municipios de la siguiente manera Córdoba (Sahagún), Córdoba San Pelayo, Sucre (Sampues), Atlántico (Sabanalarga), Norte de Santander (Cúcuta), Santander (Girón), Bogotá, Antioquia (Envigado), Tolima, Nariño (Pasto) que será elegido bajo cada uno de los representantes de cada kumpania¹⁷.

Subcomités del Enfoque Diferencial municipal:

La Comisión en plenaria decide que participaran todos los representante y/o delegado por kumpania que se será expresada de forma oficial para participar en el subcomité de enfoque diferencial municipal.

•Subcomité de enfoque diferencial nacional:

La comisión nacional de dialogo participaran dos persona en el Subcomite de Enfoque Diferencial nacional.

- *Crear los espacios para que a nivel interno se promueva la Participación y Representación de todos los sujetos de especial protección.*
- *Los representantes deben ser elegidos por la Kumpania es decir mediante acta coordinadamente con su representante el cual se encuentra registrado ante el Ministerio del Interior.*

Funciones de las autoridades tradicionales de los Rrom en el proceso de participación y representación

- Convocar a la Asamblea coordinada por el representante de la kumpania a la Kriss Romaní para la elección del delegado o representante a los espacios de participación.
- Establecer reglas claras de participación y representación, asistencia y tomas de decisión en dichos espacios al delegado o representante.
- Establecer el mandato a posicionar en los espacios de participación y representación en el marco de la ley de víctimas y el decreto ley.
- Establecer espacios internos de trabajo para el seguimiento del mandato establecido, propiciando y solicitando informes al representante o delegado.
- Una vez realizada la elección del representante o delegado, enviar comunicación escrita, con acta de elección firmada, al personero municipal o distrital, al defensor del pueblo regional o nacional, según sea el caso. Todo lo anterior con comunicación y copia al Ministerio del Interior, dentro de los primeros noventa días del año.
- Igual que el anterior, pero informando a las alcaldías y gobernaciones sobre cuáles son los delegados a los CTJT.
- Participar en el acto de instalación de las mesas de víctimas (municipales, distritales, departamentales y nacional).

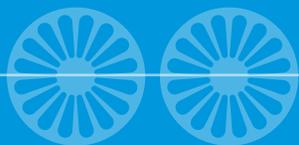
Características de generales:

- Debe ser Rrom -Gitano por ascendencia patrilineal.
- Debe hablar Rromani.
- Pertenecer a una kumpania certificada por el representante de cada Kumpania y por el Ministerio del Interior.
- Conocer la problemática interna de victimización de su kumpania, los principales hechos, daños colectivos, daños individuales. Sepa diferenciarlos y exponerlos.
- Conozca todo los hechos victimizantes del Pueblo Rrom en Colombia.
- Se comprometa a mantener informada a su Kumpania con verificación, bajo un reglamento periódico y verificable.

¹⁷ Art. 118. De los Comités Territoriales de Justicia Transicional, Decreto Ley 4634 de 2011.



Resultados y recomendaciones



- Actualmente el proceso se encuentra en alistamiento institucional y comunitario en todos los municipios donde están asentadas las kumpañi, inclusión de sujeto colectivo desde el 19 de diciembre de 2013, 5 kumpañi con hechos victimizantes de todos sus miembros en el registro único de víctimas.
- Se ha creado y presentado el Módulo de acompañamiento para llevar a cabo la inversión por indemnización.
- Fase de caracterización culminada y en proceso de sistematización, creación de Mesa SNARIV con asiento de todas las entidades competentes para la implementación del decreto.
- Entrega de ayuda humanitaria en transición, apoyo y gestión a la Kumpania de Pasto para la consecución de un lote propio, acompañamiento para honrar el día gitano 8 de abril.
- Propuesta de protocolo de participación el cual ya se expedirá resolución en breve.

¿ Qué sigue?

Devolución del proceso de caracterización a cada kumpania para validación, formulación de las medidas y generación del plan de reparación colectiva como un solo pueblo con las particularidades de cada kumpania.

En este sentido, lo que se pretende con la expedición de este Decreto es reparar a las víctimas pertenecientes del pueblo Rrom para así implementar acciones dirigidas a la población Rrom, que les permita ejercer con mayor facilidad sus prácticas económicas, productivas y tradicionales, entre las cuales se encuentra el comercio ambulante, informal e itinerante que constituye un medio de subsistencia muy importante para este grupo étnico; fomentando así su desarrollo económico, social y atendiendo a los elementos de su cultura autónoma.

La Traducción realizada del decreto ley 4634 de 2011 por el pueblo Rrom o Gitano, fue Coordinada por la ingeniera industrial ANA DALLA GOMEZ ABOS quien aportó en la inclusión de la Shib rromani o idioma romanes en la ley de lenguas nativa de Colombia ley 1381 de 2010.

Autora y coautora de diferentes libros en rromanés como son Nanas, Cuentos y arrullos de los Rrom Colombianos, Fundalectura –ICBF, 2012, Fortalecimiento y recuperación de la tradición oral de la kumpania Rrom de Bogotá a través de los cuentos, mitos, leyendas y música, 2007, Secretaria Distrital de Cultura, Recreación y Deporte, Proyecto Bogotá Un Libro Abierto. BULA.

Por requerimiento de la ley de lenguas Nativa todo documento salido o entrado del pueblo Rrom de cualquier institución debe tener el carácter de bilingüe para atender el tema de fortalecimiento de la shib rromani o lengua gitana como lo establece el artículo 10 de la constitución política de Colombia y artículo 48 del decreto 4634 como derecho a la diversidad lingüística. Las víctimas tienen derecho a utilizar la Shib Rromani o lengua gitana en todos aquellos procedimientos en los que deban intervenir y ser informados sobre los mecanismos y procedimientos para hacer efectivos sus derechos a la verdad, la justicia, la reparación.



www.unidadvictimas.gov.co

Línea Gratuita Nacional **01800091 11 19**
Bogotá **426 1111**

Síguenos en:



@UnidadVictimas



/unidadvictimas



/uariv



/UnidadVictimas



/unidadvictimascol



UNIDAD PARA LA ATENCIÓN
Y REPARACIÓN INTEGRAL A LAS VÍCTIMAS



**TODOS POR UN
NUEVO PAÍS**

PAZ EQUIDAD EDUCACIÓN